

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 6:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Może ją spożywać każdy mężczyzna wśród synów Aarona. Jest to ustawa wieczna dla waszych pokoleń, (dotycząca) wdzięcznych darów JAHWE. Każdy, kto ich dotyka, ma być poświęcony.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Może ją spożywać każdy mężczyzna należący do potomków Aarona. Jest to ustawa wieczna dla waszych pokoleń, dział z wdzięcznych darów JAHWE. Każdy, kto ich dotyka, ma być święty.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Każdy mężczyzna spośród synów Aarona będzie to spożywać. Jest to ustawa wieczna dla waszych pokoleń, dotycząca ofiar ogniowych JAHWE. Każdy, kto ich dotknie, będzie poświęcony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Każdy mężczyzna z synów Aaronowych jeść to będzie; ustawa to wieczna w narodzie waszych o palonych ofiarach Pańskich; wszystko, co się ich dotknie, poświęcone będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mężczyzna tylko z pokolenia Aaronowego jeść je będzie. Zakonne i wieczne będzie w pokoleniach waszych z ofiar PANSKICH. Każdy, kto się ich dotknie, będzie poświęcony.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Każdy mężczyzna spośród synów Aarona będzie je spożywał. To jest prawo wieczyste dla waszych pokoleń, dotyczące ofiar spalanych dla Pana. Każdy, kto się ich dotknie, będzie uświęcony.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Każdy mężczyzna wśród synów Aarona może to spożywać. Jest to przepis wieczny dla waszych pokoleń, dotyczący ofiar ogniowych Pana. Każdy, kto się ich dotknie, staje się świętym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak powiedz Aaronowi i jego synom: Takie jest prawo dotyczące ofiary przebłagalnej za grzech. Na miejscu, na którym zabija się ofiarę całopalną, należy też zabijać ofiarę przebłagalną za grzech przed Panem. Jest to rzecz najświętsza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Powiedz Aaronowi i jego synom: «To prawo dotyczy ofiary przebłagalnej: W miejscu, gdzie będzie zabijane zwierzę na ofiarę całopalną, zabijane będzie również zwierzę na ofiarę przebłagalną przed JAHWE. Jest to rzecz najświętsza!»
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Oświadczyć to Aaronowi i jego synom: Taki jest przepis dotyczący ofiary przebłagalnej. Na tym samym miejscu, na którym zabija się ofiarę całopalną, będzie się także zabijało ofiarę przebłagalną przed Jahwe jako rzecz szczególnie uświęconą.
PEC	Przekład	Tora Pardes	Przemów do Aharona i jego synów - to jest przepis prawa

¹⁾ Przekład: Każdy, kto ich dotknie, będzie uświęcony, כָּל אִשְׂרָאֵל יִקְדָּשׁ, w rozumieniu, że akt dotknięcia uświęca, byłby sprzeczny z <x>30 7:19-20</x> (por. <x>440 2:12-13</x>).

	literacki	Lauder	oddania za grzech [chatat]: w miejscu, gdzie zarznieś oddanie wstępujące [ola], zarznieś oddanie za grzech [chatat], przed Bogiem. Jest to najświętsze.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Скажи Ааронові і його синам, кажучи: Це закон гріха. В місці де ріжуть всепалення, заріжуть те, що за гріх, перед Господом. Це святе святих.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	„Tak powiesz Ahronowi i jego synom: Oto przepis o ofierze zagrzesznej: Na miejscu gdzie zarzynają całopalenia, będzie też zarzynana „zagrzeszna” przed obliczem WIEKUISTEGO; jest ona świętym świętych.”
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Będzie to jadł każdy mężczyzna spośród synów Aarona. Po czas niezmierny przez wszystkie wasze pokolenia jest to część należna z ofiar ogniowych dla JAHWE. Wszystko, co by się ich dotknęło, stanie się święte’ ”.